21st Century Chinese

Episode #35

[TEASES]

Coming up on 21st Century…(2”)

SHOW OPEN, GRAPHIC AND MUSIC (13”)

ROAD SAFETY – GLOBAL KILLER

环球杀手敲响道路安全警钟

本期《二十一世纪》

车水马龙间，悲剧再次上演……

艾米：

“她是个很活泼开朗的孩子，她会站在 44 路巴士上唱‘巴士的轮子转啊转’。”

全世界的人们努力让道路变得更安全。

VIDEO INTRO1 WITH PRESENTER/ANCHOR

STUDIO INTRO WITH ANCHOR/PRESENTER

大家好，我是东方财经·浦东频道的主持人周俊夫。欢迎您收看今天的《二十一世纪》节目。《二十一世纪》是一档新闻杂志栏目，与您分享世界故事。《二十一世纪》寻访世界的每一个角落，为您带来关于全球发展、资源、环境保护和人民生活的精彩故事。《二十一世纪》作为联合国与东方财经·浦东频道联合制作的一档节目，将会与您相约在东方财经·浦东频道。您也可以登陆联合国网页 webtv.un.org 收看我们的节目。

(GLOBE)

VIDEO INTRO1 WITH PRESENTER/ANCHOR

ROAD SAFETY – GLOBAL KILLER (TRT 23’33”)

环球杀手敲响道路安全警钟

本期《二十一世纪》中，我们聚焦一个全球性问题

全世界每年有约 125 万人

死于交通事故。

我们有办法降低这一数字，可我们是否有执行的决心？

SCRIPT: ROAD SAFETY – GLOBAL KILLER (TRT 23’33”)

VIDEO	AUDIO
Text on Screen: 你会不会把道路安全 当回事？	
全世界每年 都有 125 万人 死于交通事故。 来源：世界卫生组织	
我们可以改善现状。	
美国	
	艾米： *“她是个很活泼开朗的孩子，她会站在 44 路巴士上唱‘巴士的轮子转啊转’。”(10”)*
	廖世培（音）： *就算面对个头比她大的人，她也不怵。(3”)*
	在游乐场上，她会两手叉腰站着。’(3”)
	廖世培： *然后看着他们，好像在说‘别乱动，我要过来了。’(6”)*
	艾米·谭： *‘我要过来了。’也不知道她哪儿来的这种性格。(5”)*

Text on Screen:
警告：以下画面可能引起观众不适

廖世培：

我猜那也就是百万分之一的几率，但那天正好就有一个司机开车从我女儿身上轧了过去。我了解到的情况是还好有家人的车上装了行车记录仪。外婆正牵着我女儿的手走在马路上，她们俩靠得很近，近到屏幕上都看不见我女儿。然后一辆车开了过来，左转，接着就只知道他轧过了什么东西。外婆被撞倒了，摔在地上，然后就看见车的后轮轧过了什么东西。(39")

艾米·谭：

我可能在尖叫、哭泣，然后就走进一间屋子，里头有差不多 15 个医生。你心存侥幸，这可能就是个梦，一场噩梦。(11")

廖世培：

你要接受很多事实。你会想女儿还和外婆待在她家里，很安全。你还等着她来吃晚饭，一家人其乐融融，突然间你的女儿就不在了。(14")

旁白

痛失爱女之后，世培和艾米决定要做些什么。(5")

廖世培：

我想，对我而言，要做的事是理解到底发生了什么，怎么发生的，然后找到背后的意义，也就是怎样让悲剧不再重演，要知道，我们还有一个儿子，后来又有了一个孩子，所以防患于未然对我们家而言意义重大。

(20")

旁白

他们在纽约协助建立了一个宣传小组，以家庭的名义呼吁增强道路安全。(5”)

艾米·谭：

基本上这是一个你不想加入的组织。组织成员要么在交通事故中失去亲人，要么本人就在交通事故中受重伤。(8”)

旁白

他们奔走于纽约，呼吁收紧限速标准。2014 年年末，纽约的默认限速标准从每小时 30 英里降至 25 英里，但世培和艾米仍旧愤怒，因为肇事司机未被处以罚款，其驾驶执照也仅吊销 30 天。*(20”)*

艾米·谭：

像我们家女儿被车辆撞死的事故每天都在发生，不同的是我们有视频证据，证明我们的女儿和外婆不是责任方。但假如我们没有证据，肇事司机无论说什么都会被采信，这样的事情时有发生。(21”)

旁白

对廖世培夫妇和宣传活动的参与者而言，交通事故不是“意外”，而是“肇事”。“意外”一词暗示太多只能接受不可避免的的悲剧。(11”)

波莉·特罗滕贝格：

任何死亡事件都不应该发生。哪怕只有一人死于

交通事故也太多了。(4”)

旁白

让世培和艾米感到欣慰的是，纽约市已经开始一项名为“零死亡远景”的项目，目标是将交通事故死亡人数降为零。2015 年，纽约的交通事故死亡人数达到有记录以来的最低点，仅为 230 人。(16”)

Text on Screen:
波莉 • 特罗滕贝格，
纽约交通委员会委员
.

波莉 • 特罗滕贝格

“零死亡远景”的关键在于我们拒绝接受“车祸致死无法避免”这一论断。我们相信，依靠技术、执法、教育手段，我们可以达到将死亡数字降为零的目标。(11”)

旁白

“零死亡远景”是借鉴了瑞典的成功模式，该国的交通死亡率居全世界最低，平均每年每十万人中仅有 2.7 人死于交通事故。这一计划中的一项措施就是收紧限速标准。 (15”)

波莉 • 特罗滕贝格

我们将默认的限速标准从每小时 30 英里降到 25 英里，我们认为，在车祸发生时，假如你以 30 英里的速度撞上某个人，那个人的死亡概率是车速 25 英里的两倍。(13”)

旁白

提高交通安全水平的第二部分就是改进设计，从根本上改造道路布局，比如纽约的皇后大道，之前是臭名昭著的危险道路，被称为“死亡大

道”。(14”)

波莉·特罗滕贝格

如你所见，皇后大道是条很麻烦的马路，非常宽阔，车道很多，车速很快。所以我们第一件事是调整道路设计，封闭了部分左转车道，增加了我身后的那条自行车道，改进了行人过路区域，这样行人有更多空间和时间过马路。(21”)

旁白

2000 年以来，纽约骑自行车的人数翻了两番，大量类似的自行车道的增加，在一定程度上促成这一现象，且令骑车变得更安全。(10”)

纽约也改造了夺取艾莉森生命的那个十字路口，包括改进红绿灯设置，以便给行人更多的过路时间，并在影响驾驶员视野的角落设置禁止停车，但不是所有驾驶员都遵守新的规则。比如左侧的这台车是不能停在白线上的，所以可能有另一个艾莉森被置于危险之中。(23”)

廖世培：

纽约人永远在赶时间。但我们提请司机们停一停，扪心自问：这样真的值得吗？因为你要迟到了，就从孩子的身上轧过去，值得吗？哪怕要让一个家庭将自己的孩子送进坟墓也要接这个电话，值得吗？如果开车发短信，将造成一位父亲亲手发送孩子葬礼的时间地点给他人，这还值得吗？

(31”)

Text on Screen:
南非

克里威・鲁夫：

我看着那孩子的时候，看着他的时候我觉得一切都完了。(8”)

对不起。(4”)

旁白

一切都值得吗？南非开普敦郊外的小镇奇亚力查上，有一所学校，校门外是一条繁忙的马路。一天早晨，一个出租车司机在赶时间。五岁的印加・马特克瓦纳正和 12 岁的堂哥走在这条路上，就快到学校了，然而他却永远无法再跨进校门。(19”)

赫克托・艾略特：

那个出租车司机以为只要把车开上人行道，就能绕过穿越马路的行人。(5”)

克里威・鲁夫：

车撞上了他，司机撞倒孩子之后，倒车，然后……我很确定他当时以为孩子并没有在那里，结果第二次从印加身上辗了过去。(16”)

赫克托・艾略特

当时车把印加从堂兄身边拽走，卷到了车底，出租车倒车后再向前行驶时第二次轧过了他。肇事司机驾车逃离现场，之后在家中被捕。 (16”)

Text on Screen:
赫克托・艾略特
交通安全协调员

旁白

在南非，不少人都说小巴司机开车相当莽撞。导致印加死亡的肇事司机拥有执照，但更多的人没

有。这位小巴司机谈了谈他的看法。(14”)

出租车司机：

有些司机为了赚钱就不管开车的规矩了，这样能拉到更多的客人。另外有些司机则是根本不知道怎么开车，他们只是为开车而开车。(12”)

假如我家有辆出租车，儿子也在家，我完全可以让他开上街，哪怕没有驾照。(10”)

采访者：就没有类似出租车驾驶员培训之类的吗？(3”)

可以说没有。现在开出租日子还能好过一些，因为没有其他工作可做。假如找不到工作，起码你能开出租，而不用去抢劫，明白吧？(22”)

赫克托·艾略特：

犯了法，似乎也可以逃脱制裁。出租车司机的这种行为都被其他机动车驾驶员看在眼里，它制造了一种执法缺失的印象，影响广泛，导致交通违法行为屡见不鲜。. (15”)

旁白

这起案件中，肇事司机被带上法庭，但初审未被判入狱的结果激怒了印加的祖母。 (7”)

祖母（经过译员翻译）

我非常愤怒。我要他判刑。我要他待在监狱里头而不是在外头。他（印加）是个很有创造力的孩

子，爱画画，还能自己做玩具车，也爱吃。(19”)

旁白

最终，肇事司机获刑三年。同时，印加的学校继续付出巨大努力保护孩子们。他们组织了“学者巡逻队”帮助孩子们穿越这条繁忙的马路。他们也定期接受交通部的培训。(18”)

诺库佐拉·来策勒贝：

Text on Screen:
诺库佐拉·来策勒贝
西开普敦省道路安全管理署

我非常喜欢这一个个小孩子，如果保证他们的交通安全，我会非常高兴。只要想到我救了那么多马路上的生命，尤其是最脆弱的小学的孩子们，我就能在家安然入睡。. (18”)

旁白

酒精是一大难题。在南非，将近 50%死于交通事故的司机和 60%死于车祸的行人血液中的酒精含量超过法律上限。这些监控录像触目惊心，有关部门将其公布，作为西开普省道路安全意识宣传活动的一部分，活动范围也覆盖开普敦。公共教育固然重要，但是在一个大部分人口处在贫困线以下的国家，提高交通安全水平很难提升为公共议题中的重点。 (37”)

赫克托·艾略特

老百姓并没有把交通安全当回事。他们更关注其它的社会问题，尤其是贫困、不平等和失业问题。我还记得在一次保释听证会上，一个犯罪嫌疑人致使几人死亡，结果法官说人们出车祸死了，肇事者可能是故意的，也可能是无意的，尽

Subtitle

字幕
开普敦都会警察局
监控录像

Text on Screen:
初吻

Text on Screen
没有安全带 就没有安全

管是悲剧，但时有发生。他们的态度很明确，交通安全事故无可避免，是现实社会的一部分。
(32”)

旁白

为了转变类似的态度，西开普省投放了这样一则关于安全带的广告，教育公众如果乘客不系安全带，就可能飞出座椅，造成其他乘客死亡。
(20”)

PSA AD

警官：事故中四人死亡，我们判断是其中一名乘客未系安全带造成的，完毕。

但是你该如何影响他人呢？一些研究显示，使公众对车祸产生恐惧心理，却不给他们实用的防范手段，可能适得其反。一间南非组织，就用他们的方式，给驾驶员们带来积极信息。(15”)

阿里・赛里斯：
早上好，先生。我们在宣传道路安全意识。不用你捐款。我们来自四肢瘫痪者及下半身瘫痪者联合会，代表四肢瘫痪和下半身瘫痪的人。我们只想告诉公众，你会签名承诺开车时系好安全带。
(13”)

旁白

阿里・赛里斯的口号是：“系好安全带，我们不需要新成员。”在开车时精力分散，尤其是受手机影响方面，他特别有说服力。*(10”)*

阿里・赛里斯：

Text on Screen:
阿里 • 赛里斯
南非四肢瘫痪者及下半身瘫痪者联合会首席执行官

我当初为什么要给办公室打那通电话呢？现在我的脊柱受损，原因就是我注意力不集中，结果遭遇车祸。那通电话真的值得吗？答案是不值得。(13”)

旁白

根据收入损失和政府部门的直接开支，车祸每年使南非损失10%的国内生产总值。(9”)

阿里 • 赛里斯

在南非，假如你脊髓受损，又没有别的资源，你只能完全依靠国家生活。这样国家要付出几百万。可是谁来支撑国家呢？还是纳税人。第二，如果你有工作，但是在开车时精力分散，又没有系安全带，导致车祸，你就没法回去上班了。国家承担不起这么多的车祸，我们必须想办法. 。(24”)

Text on Screen:
创伤性脑损伤
器官损伤

使世界更安全

旁白

南非的交通事故死亡率高居非洲第二，平均每年每 10 万人中有 32 人因车祸死亡。代表了许多中等收入国家因人口与车辆增长，而面临的现状。在发达国家中，美国的交通事故死亡率也相对较高，每年每 10 万人中有约 11 人因交通事故死亡。不过好在事实证明这一数字有降低的可能。. (29”)

除了瑞典在这方面领先世界水平，英国也在过去

十年将交通事故死亡率降低一半，平均每 10 万人中仅有不到 3 人因此死亡。其中关键在于加强执法力度，改良道路设计和类似下面的公众安全意识宣传活动。这段视频是一个摩托车手的头盔摄像机拍下的，记录了车手本人的死亡。. (21”)

Text on screen
TC 19:15
96 miles per hour
每小时 96 英里（约合每小时 154 公里）

视频中的母亲：

我知道那天他骑得很快。他喜欢开快车。那个驾驶员没看到他就右转了，正好挡住他的去路。大卫没有时间避让。(19”)

旁白

过去百年间，全球公路交通量大幅增长，与此同时，道路上行人数量的增加，使得改善交通安全更为迫切。近些年，全球交通事故死亡率趋于稳定，可是死伤数字仍达到每年 125 万人死亡，5000 万人受伤，相当惊人。 (22”)

Text on screen
Cambodia
柬埔寨

专家都同意，要想赢得这场赛跑，政府得通过执法、教育和工程技术三个方面多管齐下，其中工程方面也包括改进汽车设计。最近联合国大会通过一项决议，要求各汽车厂商于 2020 年前达到联合国的最低安全标准。*(27”)*

艾迪・伦

Text on Screen:
驾驶课

我在看有没有车灯亮着。似乎我们前方有辆红色吉普车打了倒车灯。(6”)

旁白

法律法规固然重要，但最终决定权还在于个人。

公共教育的一部分就是帮助驾驶员加强安全意识。(11”)

艾迪·伦：

在路尽头的停车标志，我将右转 。所以呢，先看后视镜，打转向灯，我的位置没问题，这是一条四向停车道，所以慢慢刹车，再打一次转向灯……(12”)

旁白

这段实时讲解针对的是驾龄较长的驾驶员，目的是增强注意力和安全意识。. (7”)

艾迪·伦：

我要转到一条限速 30 英里/时（约为 48 千米/时）的街道上了。右侧有辆车准备启动，司机还没注意到我，所以我希望他们能朝我这里看一眼。啊，好了。现在我们都点头示意过了。. (11”)

旁白

艾迪·伦是“美国资深司机培训组织”的总指导。过去，他是一名英国前警官，负责护送英国王室出行，也是国际道路联合会道路安全小组的主席。. (12”)

艾迪·伦：

我们不能否认驾驶永远是最危险的活动之一，有统计数据可以证明这一点。而我们大多数每天都要开车。(12”)

旁白

第一课：大家都同意开车时发短信会严重分散注意力。那么打电话是否安全呢？戴着耳机还是手持电话更安全？答案是，两者同样危险。(12”)

艾迪·伦：

数据显示，无论手持电话还是戴着耳机，只要是开车时打电话，发生严重甚至致命车祸的几率是没有打电话的四倍。(13”)

旁白

第二课：你应该和前车保持多远距离？答案：当前驾驶速度下的三秒路程。(8”)

艾迪·伦：

有人提出，车距不用那么大，因为前车驾驶员十有八九也会刹车，确实如此。可是就怕万一。开车时，有些事情也就发生一次，而就这么一次你没有正确处理，你也可能丢掉性命。(25”)

Text on Screen:
下一步

陈冯富珍

我们在世卫组织处理的都是统计数据，可每一个数据背后都是一条鲜活的生命。在交通事故中去世的人一般都是年轻人。不仅是个人，更有他们的家庭、亲属都要承受痛苦。(18”)

Text on Screen

陈冯富珍
世界卫生组织总干事

旁白

交通事故死亡人数是世卫组织工作的重点。2011年，联合国发起交通安全十年行动计划，如今实施已超过五年。另外，新全球可持续发展目标的

第三点提出，力争到 2020 年将全球交通事故伤亡人数降低一半。 (19”)

世培和艾米提起民事诉讼，将撞倒艾莉森的肇事司机告上法庭，为执法与追责尽了一份力。现在，该肇事司机受到禁驾五年的处罚，并处赔偿。他们的宣传活动也促使新立法的产生，意味着驾驶员一旦在纽约市撞伤或撞死人行道上的行人，将受到刑事处罚。

我们知道如何使道路变得更安全，惟希望改变快点到来，这样更多的艾莉森和印加以及他们的家庭能免遭灾祸。(39”)

LOOK AHEAD VIDEO TEASE

《二十一世纪》即将播出

旁白

在印度，每 8 分钟就有一名儿童遭到绑架，其中大部分为女孩。

半数从此杳无音信。

努尔的父亲

如果孩子死了倒也轻松一些。可她失踪了，更让人痛苦。

突袭时音频

起来！出来！ (13”)

CLOSE

本期《二十一世纪》节目到此结束。分享世界的故事，我是东方财经 • 浦东频道的主持人周俊夫，敬请关注我们下一期节目。再见。

CREDITS (TRT 40”)

Road Safety: Global Killer

Producer/Videographer/Editor
Francis Mead

Drone Footage
Jon Meinking

Additional Footage
World Health Organization
Government of Western Cape, South Africa
Government of Sweden
Government of Australia
Government of United Kingdom
Norfolk Police, United Kingdom
Fédération Internationale de l’Automobile/Luc Besson
Families for Safe Streets
Insurance Institute for Highway Safety

Special thanks
Hector Eliott
Hsi-Pei Liao
Amy Tam
Ari Seirlis
Richard Stanley
Clarence Eckerson Jr.
Ariel Lublin

Post-production Coordinator
Lebe Besa

Line Producer
Dina Barazi

Coordination of Partnerships
Fang Chen

Executive Producer
Gill Fickling

Executive-in-Charge
Hua Jiang

Post-production Chinese version
OFP

21st Century
© 2017 by United Nations Television